

MICHAEL AMADIO

When you need to translate technical manuals, engineering and specification documents, contracts, proposals, or any other kind of business support tool into *Italian*, you want an experienced professional that can handle your needs and the toughest project requirements. You want someone that understands your products or services. You want someone who is competent and will team up with you from start to finish to deliver high quality work on time.

Michael A. Amadio is an ATA accredited translator born and educated in Italy where he received a Doctorate Degree in Marine and Mechanical Engineering from the School of Engineering at the University of Genoa, Italy. He graduated *Summa Cum Laude*.

After ten years of work experience in Italy, where he served as Operations Research Specialist and Project Coordinator for Olivetti and Olivetti-General Electric, he moved to the United States, where he spent almost 30 years working in Product Management and Marketing positions for such companies as Xerox Data Systems and Litton Industries.

During the last 10 years he has held the position of head of Marketing for Cordata Technologies, Inc. (one of the original PC compatible manufacturers) and Creative Automation Company (a manufacturer of automation machinery).

The daily communication requirements of working for American companies—interacting with supervisors and subordinates, colleagues, corporate departments, customers and suppliers, combined with formal college level classes—have given Michael a near-native command of the English language.

Driven by a strong interest in communications, as attested by books and articles he has published in Italy and the USA, Michael has used this knowledge of the English language and his native knowledge of the Italian language to provide free-lance Italian language services on a part time basis since the early '80s.

Now he is dedicated full time to translation work and all its associated activities, such as editing, proofreading, desktop publishing/typesetting, and consulting—a *winning combination of business and product understanding, linguistic knowledge, and computer skills*.



TEAMING UP WITH YOU
TO BRING TOGETHER
BUSINESSES, PEOPLE, AND CULTURES

SERVICES

- **Technical translation:**
Technical documentation for automation machinery, computer hardware and software products, and electrical, electronic, mechanical, and medical devices.
- **Business translation:**
Corporate communications, such as contracts, by-laws, training, personnel handbooks, presentations, company newsletters, sales/marketing tools.
- **Localization:**
Application software, web sites, games and gaming products, video/CD/DVD presentations and training.
- **Engineering:**
Engineering drawings, product safety labels.
- **Other services:**
Scripts, subtitles, Italian voice coaching.
- **In addition to translation,**
we provide proofreading, editing and consulting (e.g., verification of non-offensive meaning for product names, glossaries for large projects, etc.).
- **Selected projects** can be handled on a **turnkey** basis (e.g., integration of illustrations and text to deliver ready to use manuals).
- We also have the **ability to translate** selected file types **in native format**.

SPECIALTIES:

- **Manuals/Packaging/Marketing and Sales Tools**
- **Web/Software Localization**
- **Engineering Drawings/Graphics/DTP**
- **Video/Multimedia**

RESOURCES

SOFTWARE:

- Microsoft Office Professional
- Adobe: Acrobat, Illustrator, Photoshop, Page Maker, Frame Maker
- Corel: CorelDRAW, Photopaint, Ventura Publisher, WordPerfect Office
- AutoCAD LT
- QuarkXPress
- Trados

HARDWARE:

- Pentium-class PC, Windows Platform, Laser and Color Printer, Scanner, Modem, and Cable Modem.



AMADIO, INC.

PMB 445, 8335 Winnetka Avenue, Winnetka, California 91306 • Tel: 818-882-5318 • Fax: 818-882-5318
E-mail: mike@amadioinc.com • Web site: www.amadioinc.com